

Arrêté royal n° 5 désignant les personnes auprès desquelles doit être introduite la demande de rectification, de suppression ou d'interdiction d'utilisation d'une donnée à caractère personnel fondée sur l'article 12 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de présenter à votre signature a pour objectif de désigner, conformément à l'article 1er de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, les personnes et les entités auxquelles les personnes physiques doivent s'adresser pour demander la rectification, la suppression ou l'interdiction de l'utilisation des données les concernant faisant l'objet d'un traitement.

Elle prend en considération le souci de permettre aux personnes physiques concernées d'exercer les droits prévus à l'article 14 de la loi du 8 décembre 1992 auprès de la personne ou de l'entité qui représente à ses yeux le maître du fichier, ce dernier pouvant se révéler difficilement définissable pour ces personnes lorsqu'elles n'ont pas été informées complètement quant au traitement contenant des données à leur sujet.

Il est, en outre, logique que la liste des personnes désignées corresponde à celle établie par l'arrêté royal n° 3 qui porte, quant à lui, sur la demande de communication des données.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur.
Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques, le 25 août 1993, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° 5 « désignant les personnes et les entités auprès desquelles doit être introduite la demande de rectification, de suppression ou d'interdiction d'utilisation d'une donnée à caractère personnel fondée sur l'article 12 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel », a donné le 30 août 1993 l'avis suivant :

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Les mots « et les entités » devraient être supprimés pour la raison indiquée dans l'avis sur le projet examiné sous le n° L. 22.732/2/V.

L'observation vaut également pour l'article 1er.

A la fin du texte français, on écrira en outre : « à caractère personnel ».

Salutation

La formule de salutation fait défaut. Elle devrait être rédigée comme suit :

« Albert II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut. »

Préambule

A l'alinéa 1er du préambule, il conviendrait d'écrire : « , notamment l'article 12, § 2; ».

Dispositif

Article 1er

Il y a une discordance entre les textes français et néerlandais; le texte français énonce : « auprès de l'une des personnes et entités... », tandis que le texte néerlandais mentionne : « bij de personen en entiteiten ».

Koninklijk besluit nr. 5 tot aanwijzing van de personen en bij wie de verzoeken tot verbetering, verwijdering of verbod op de aanwending van persoonsgegevens gegrond op artikel 12 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, moeten worden ingediend

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, strekt ertoe om overeenkomstig artikel 12 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, de personen aan te wijzen tot wie de natuurlijke personen zich moeten wenden met verzoeken tot verbetering, verwijdering of verbod op de aanwending van verwerkte gegevens die op hen betrekking hebben.

In dit verband wordt ernaar gestreefd om aan de betrokken natuurlijke personen de mogelijkheid te bieden de rechten bedoeld in artikel 14 van de wet van 8 december 1992 uit te oefenen ten aanzien van de persoon of de entiteit die volgens hen houder is van het bestand. Die natuurlijke personen kunnen het bestand evenwel moeilijk definiëren indien zij niet volledig ingelicht zijn over de verwerking die de hen betreffende gegevens bevat.

Het is bovendien logisch dat de lijst van de aangewezen personen overeenstemt met die opgesteld in het kader van het koninklijk besluit nr. 3, dat betrekking heeft op het verzoek om mededeling van gegevens.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar.
De Minister van Justitie,
M. WATHELET

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 25 augustus 1993 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr. 5 « tot aanwijzing van de personen en de entiteiten bij wie de verzoeken tot verbetering, verwijdering of verbod op de aanwending van persoonsgegevens gegrond op artikel 12 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, moeten worden ingediend », heeft op 30 augustus 1993 het volgende advies gegeven :

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

De woorden « en de entiteiten » dienen te vervallen om de reden vermeld in het advies over het ontwerp dat is onderzocht onder het nr. L. 22.732/2/V.

Deze opmerking geldt ook voor artikel 1.

In de Franse tekst schrijft men bovendien aan het slot : « à caractère personnel ».

Begroeting

Het begroetingsformulier ontbreekt. Het zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Albert II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet. »

Aanhef

In het eerste lid van de aanhef dient geschreven te worden « , inzonderheid op artikel 12, § 2; ».

Bepalend gedeelte

Artikel 1

Er is een discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst. In de Nederlandse tekst staat : « bij de personen en de entiteiten », terwijl de Franse tekst bepaalt : « auprès de l'une des personnes et entités... ».

La chambre était composée de :

MM. :

P. Tapie, premier président;
R. Andersen,
M. Leroy, conseillers d'Etat;
Mme J. Gielissen, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.

Le rapport a été présenté par M. C. Mendiàux, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-L. Paquet, référendaire adjoint.

Le greffier,
J. Gielissen.

Le président,
P. Tapie.

F. 93 — 2234

7 SEPTEMBRE 1993. — Arrêté royal n° 5 désignant les personnes auprès desquelles doit être introduite la demande de rectification, de suppression ou d'interdiction d'utilisation d'une donnée à caractère personnel fondée sur l'article 12 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, notamment l'article 12, § 2;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Toute demande de rectification, de suppression ou d'interdiction d'utilisation d'une donnée à caractère personnel fondée sur l'article 12 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel doit être introduite auprès de l'une des personnes énumérées à l'article 1er de l'arrêté royal n° 3 du 7 septembre 1993 désignant les personnes auprès desquelles doit être introduite la demande de communication des données fondée sur l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 septembre 1993.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

Arrêté royal n° 6 modifiant l'arrêté royal n° 1 du 28 février 1993 fixant la date d'entrée en vigueur des dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel

RAPPORT AU ROI,

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de présenter à Votre signature a pour but de modifier la date d'entrée en vigueur des articles 6, 8 et 9 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère person-

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

P. Tapie, eerste voorzitter;
R. Andersen,
M. Leroy, staatsraden;
Mevr. J. Gielissen, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Tapie.

Het verslag werd uitgebracht door de heer C. Mendiàux, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J.-L. Paquet, adjunct-referendaris.

De griffier,
J. Gielissen.

De voorzitter,
P. Tapie.

N. 93 — 2234

7 SEPTEMBER 1993. — Koninklijk besluit nr. 5 tot aanwijzing van de personen bij wie de verzoeken tot verbetering, verwijdering of verbod op de aanwending van persoonsgegevens gegrond op artikel 12 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens moet worden ingediend

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid op artikel 12, § 2;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De verzoeken tot verbetering, verwijdering of verbod op de aanwending van persoonsgegevens gegrond op artikel 12 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, moeten worden ingediend bij de personen vermeld in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 3 van 7 september 1993 tot aanwijzing van de personen bij wie het verzoek om mededeling van gegevens gegrond op artikel 10 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, moet worden ingediend.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 september 1993.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. WATHELET

Koninklijk besluit nr. 6 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 28 februari 1993 tot vaststelling van de datum van inwerking-treding van de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens

VERSLAG AAN DE KONING,

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, strekt tot wijziging van de datum van inwerking-treding van de artikelen 6, 8 en 9 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de